II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

KOMMISSION

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 8. oktober 1973

om en procedure i henhold til artikel 85 i EØF-traktaten (IV/26.825 — Prym-Beka)

(Den tyske og den franske tekst er de eneste autentiske)

(73/323/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 85,

under henvisning til Rådets forordning nr. 17 af den 6. februar 1962 [1], særlig artikel 2, 4 og 6,

under henvisning til begæring om negativattest, indgivet den 9. april 1970 i henhold til artikel 2 i forordning nr. 17, og anmeldelse foretaget for at opnå en beslutning om anvendelse af artikel 85, stk. 3, indgivet den 18. maj 1972 i henhold til artikel 4 i forordning nr. 17, begge vedrørende den aftale om levering af nåle til husholdsningssymaskiner, som blev afsluttet den 11. august 1969 mellem den tyske virksomhed William Prym-Werke KG, Stolberg (Rheinland), og den belgiske virksomhed S.A. Manufacture Belge d'Aiguilles Beka, Eupen,

under henvisning til høring af de deltagende virksomheder i henhold til artikel 19, stk. 1, i forordning nr. 17 og bestemmelserne i forordning nr. 99/63/EØF [2],

under henvisning til offentliggørelsen af anmeldelsens indhold i hovedtræk i henhold til artikel 19, stk. 3 i forordning nr. 17 i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 12 af den 24. marts 1973,

under henvisning til udtalelse fra Det rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål indhentet den 18. maj 1973 i henhold til artikel 10 i forordning nr. 17, og

ud fra følgende betragtninger:

I

Den anmeldte aftale blev afsluttet den 11. august 1969 mellem følgende to virksomheder:

a) på den ene side det tyske kommanditselskab William Prym-Werke (i det følgende kaldt »Prym«), der i Tyskland på flere fabrikker, hvor i alt ca. 4 500 personer er beskæftigede, fremstiller en række små manufakturartikler, hovedsagelig bestemt til beklædningsbranchen, f.eks. lukninger af enhver art, spænder og nåle, foruden halvfabrikata af messing,

b) på den anden side det belgiske aktieselskab Manufacture Belge d'Aiguilles Beka (i det følgende kaldt »Beka«), et datterselskab af den belgiske gruppe Bekaert, som er en af verdens største producenter af ståltråd og stålrådsprodukter. Beka ejer kun en enkelt fabrik, med ca. 350 beskæftigede, som fremstiller nåle til symaskiner, bestemt dels til husholdningsbrug og dels til industrielt brug.

Disse to virksomheder har afsluttet den anmeldte aftale af følgende grunde:

Efter at have konstateret, at de begge fremstillede og solgte nåle til husholdningssymaskiner, men at deres

[1] EFT nr. 13 af 21. 2. 1962, s. 204/62.
[2] EFT nr. 127 af 20. 8. 1963, s. 2268/63.

respektive produktionskapacitet for disse artikler var for ringe til at opnå tilstrækkelig konkurrencedygtige priser, besluttede de i 1969 at koncentrere deres produktion på én fabrik, nemlig Beka i Eupen således at kostprisen kunne sænkes på grund af samlebåndsproduktion. Denne beslutning ville medføre, at nålefremstillingen på Pryms fabrik i Stolberg skulle standses, og at de maskiner, som anvendtes til denne produktion, skulle overføres til Eupen. Til gengæld herfor fik Prym overdraget 25 % af aktiekapitalen i Beka og blev garanteret langsigtet dækning af hele sit nålebehov hos Beka.

Den anmeldte aftale fastsætter for tiden følgende :

Prym forpligter sig til :

a) fra udgangen af 1970 ikke at fremstille eller lade fremstille for egen regning nåle til husholdningssymaskiner,

b) ikke at købe eller lade købe for egen regning sådanne nåle hos andre end Beka,

c) at dække sit samlede behov udelukkende hos Beka til de priser og betingelser, der er fastsat i aftalen,

d) ved udgangen af hvert år at forelægge Beka en plan over sit behov for det følgende år.

Beka forpligter sig til at levere til Prym, efter denne virksomheds angivelser, de nødvendige mængder nåle inden for normale leveringsfrister og på de specielle betingelser, der er fastsat i aftalen.

Hvis Beka ikke kan dække hele Pryms behov, selv ved køb hos andre, har Prym ret til at dække sig ind fra anden side under betingelse af, at Beka underrettes om navnet på leverandøren og ordrens størrelse.

Beka skal sælge de pågældende nåle til Prym til de foreløbige priser, der er fastsat i aftalen, og som skal ændres forholdsmæssigt i tilfælde af en ændring af beregningsgrundlaget på mere end 5 % som følge af lønstigninger, ændringer i priserne på råstoffer eller besparelser på grund af rationalisering. Bekas endelige leveringspriser over for Prym, som fastsættes ved udgangen af hvert år i henhold til en kalkulationsformel, som er vedlagt aftalen, afhænger af de priser, som Prym opnår hos sine kunder. De kan dog aldrig ligge under Bekas produktionsomkostninger eller give Prym en fortjeneste over en bestemt procentsats.

Det er aftalt, at nåle af standardkvalitet skal mærkes »555«, uanset hvilket firma det sælger dem, mens nåle af den bedre kvalitet skal stemples »Beka« eller »Prym« alt efter hvilket firma, der sælger dem.

Aftalen er indgået for ubestemt tid. Den kan ikke opsiges, sålænge Prym har en andel i Bekas aktiekapital, og i intet tilfælde før den 31. december 1984 (med overholdelse af et varsel på 5 år).

I sin oprindelige udformning fastsatte aftalen endvidere at :

a) Prym udelukkende skulle levere til forretninger med manufaktur- og trikotagevarer samt til forhandlere, der specialiserede sig i salg af cykler.

b) Beka udelukkende skulle levere til symaskinebranchen (symaskineproducenter og specialforhandlere og nåleproducenter, som foretager leveringer til denne branche), samt garnproducenter og emballeringsvirksomheder (for så vidt det drejede sig om uemballerede eller delvis emballerede nåle).

c) Beka kun leverede til virksomheder, der konkurrerede med Prym på manufaktur- og trikotagevareområdet, med Pryms samtykke.

d) Med undtagelse af nogle bestemte slags forretninger var eksport til ikke-europæiske lande forbeholdt Prym.

e) Begge aftaleparter kunne afslutte handler med østlande.

I en meddelelse om klagepunkterne, som den 18. juli 1972 blev sendt til Prym og Beka i henhold til artikel 19, stk. 1, i forordning nr. 17 og forordning nr. 99/63/EØF erklærende Kommissionen, at de under a) — c) nævnte bestemmelser ikke blot var omfattet af forbudet i artikel 85, stk. 1, for så vidt de havde til formål at opdele de to parters kundekreds på eksportmarkederne inden for fællesmarkedet, men at de også hindrede en mulig anvendelse af artikel 85, stk. 3, på aftalen, især fordi de forhindrede, at en rimelig andel af fordelen, som fremkom ved produktionsrationsliseringen, tilfaldt forbrugerne.

Som følge af denne meddelelse om klagepunkterne har Prym og Beka ved beslutning af henholdsvis den 15. september 1972 og den 10. oktober 1972 ophævet de nævnte bestemmelser, i det omfang de vedrører EØF-markedet.

For at bedømme aftalens virkning på konkurrenceforholdene inden for det fælles marked bør der ligeledes tages hensyn til følgende forhold :

Verdensproduktionen af nåle til husholdningssymaskiner, der har en værdi af ca. 50 millioner regningsenheder pr. år, veratages af 25-30 virksomheder, der hovedsageligt er beliggende i Vesteuropa, Nordamerika og Det fjerne Østen.

Før sammenlægningen af produktionen havde Beka ca. 6 % og Prym ca. 3 % af verdensproduktionen.

Deres betydeligste konkurrenter i Europa er det tyske selskab Schmetz, de amerikanske grupper Singer og Torringtons nålefabrikker og det hollandske selskab Musolf. I øjeblikket udøves det betydeligste pres på markedet dog af producenter i Japan og Hong Kong.

Der er ikke efter offentliggørelsen af anmeldelsens indhold i hovedtræk fremkommet nogen bemærkninger fra tredjemand til Kommissionen.

II

I henhold til artikel 2 i forordning nr. 17 kan Kommissionen udstede negativattest, hvis den fastslår, at der ikke efter de forhold, den har kendskab til, findes anledning til at skride ind mod den pågældende aftale i henhold til artikel 85, stk. 1, i EØF-traktaten. Selv i den ændrede version af den 10. oktober 1972 har den aftale, som blev afsluttet mellem Beka og Prym, til formål og følge en mærkbar begrænsning af konkurrencen inden for det fælles marked, da den på ubestemt tid fastsætter :

1. et forbud for Prym mod at fremstille nåle til husholdningssymaskiner og mod at lade disse fremstille af andre for egen regning,

2. en forpligtelse for Prym til at dække hele sit behov for nåle til husholdningssymaskiner udelukkende hos Beka,

3. en forpligtelse for Beka til at levere til Prym hele den mængde af disse produkter, som Prym får brug for, til særpriser.

Den pågældende aftale kan påvirke handelen mellem medlemsstater, idet den sikrer en belgisk virksomhed eneleverancerne til Prym, hvilket vil kunne berøre den frie handel mellem medlemsstater på en måde, der er skadelig for virkeliggørelsen af målet om et fælles marked.

Derfor er forudsætningerne for anvendelse af forbudet i artikel 85, stk. 1, i traktaten opfyldt, således at Kommissionen ikke kan udstede den begærede negativattest, selv ikke for den ændrede version af aftalen af den 10. oktober 1972.

III

I henhold til artikel 85, stk. 3, kan bestemmelserne i artikel 85, stk. 1, erklæres uanvendelige på aftaler mellem virksomheder, som bidrager til at forbedre produktionen eller fordelingen af varerne eller til at fremme den tekniske eller økonomiske udvikling, samtidig med at de sikrer forbrugerne en rimelig andel af fordelen herved, og uden at der

a) pålægges de pågældende virksomheder begrænsninger, som ikke er nødvendige for at nå disse mål ;
b) gives disse virksomheder mulighed for at udelukke konkurrencen for en væsentlig del af de pågældende varer.

1. Aftalen opfylder ikke betingelserne i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2779/72 af den 21. december 1972 [1] om anvendelse af artikel 85, stk. 3, på kategorier af specialiseringsaftaler ; der er ikke tale om en gensidig forpligtelse for hver af de deltagende virksomheder til, medens aftalen varer, at give afkald på selv at fremstille visse varer og til at overlade til medkontrahenten at fremstille disse varer, men udelukkende om den ensidige forpligtelse for Prym til at indstille sin nåleproduktion og overdrage denne til Beka.

Alligevel har den af Prym og Beka aftalte koncentration af fabrikationen ud fra et produktionsforbedringssynspunkt samme fordelagtige virkninger som en specialisering ; den fører til en forøgelse på mindst 50 % af den nålemængde, der fremstilledes på fabrikken i Eupen, hvilket tillader en mere intensiv udnyttelse af de eksisterende anlæg og en overgang til samlebåndsproduktion.

Denne produktionsrationalisering bevirkede navnlig en reduktion af den meget betydelige andel, som lønomkostningerne udgør af kostprisen for nåle. Kostprisen for nåle af »standard«-kvalitet, som i året 1970 efter koncentrationen af produktionen i Eupen var gået tilbage med ca. 20 %, lå ved udgangen af 1972 stadig under kostprisen i 1969 på trods af de stigninger i lønninger og råvarepriser, som var indtrådt i løbet af disse fire år ; herudover giver igangsættelsen af en samlebåndsproduktion inden for rammerne af en forøget produktionskapacitet mulighed for fremstilling af produkter af mere ensartet kvalitet.

2. Aftalen sikrer forbrugerne en rimelig andel af den fordel, den giver, da det må formodes, at rationaliseringsfordelene på grund af det konkurrencetryk, der består på nålemarkedet, vil komme forbrugerne til gode.

3. Aftalen indeholder ingen begrænsninger, som ikke er nødvendige for at opnå disse fordele ; dens gunstige virkninger skyldes først og fremmest den forbedrede produktivitet, der er en følge af en mere intensiv udnyttelse af produktionskapaciteten. Dette er kun muligt, når den mængde nåle, der skal fremstilles, er og forbliver væsentlig større end tidligere. Derfor er det nødvendigt, at Prym for en lang periode forpligter sig til ikke blot at indstille sin egen produktion, men også til at få dækket hele sit behov for nåle til husholdningssymaskiner holdsningssymaskiner hos Beka, for derigennem at sikre sidstnævnte virksomhed en forøgelse af produktionen.

Pryms forpligtelse over for Beka til over lang tid alene at få dækket sit behov hos denne virksomhed udgør derfor en begrænsning, der er nødvendig for at opnå og bevare aftalens gunstige virkninger. Denne forpligtelse går desuden ikke ud over, hvad der er strengt nødvendigt, idet Prym har mulighed for at købe fra anden side, hvis Beka ikke kan levere, ligesom Prym i alle tilfælde drager fordel af særpriser.

[1] EFT nr. L 292 af 29. 12. 1972, s. 23.

4. Endelig giver aftalen ikke parterne mulighed for at udelukke konkurrencen for en væsentlig del af de pågældende varer. I den ændrede version, som har været i kraft siden den 10. oktober 1972, forhindrer aftalen ikke mere, at Prym og Beka konkurrerer med hinnanden på et hvilket som helst marked — betragtet både geografisk og i relation til kunderne — inden for EØF. Begge virksomheder er stadig udsat for en meget stærk konkurrence fra andre, ofte mere betydelige virksomheder, der optræder som sælgere inden for EØF.

5. Alle betingelser for anvendelse af artikel 85, stk. 3, i traktaten er hermed opfyldt.

IV

Den pågældende aftale opfyldte ikke betingelserne i artikel 85, stk. 3, i den udformning, den havde, da den blev anmeldt til Kommissionen den 18. maj 1972, fordi den i artikel 4 indeholdt bestemmelser, der havde til formål at opdele markederne mellem parterne inden for fællesmarkedet.

I det omfang de vedrørte EØF-markedet, blev bestemmelserne af de deltagende parter ophævet den 10. oktober 1972. Først fra dette tidspunkt at regne var betingelserne for anvendelse af artikel 85, stk. 3, opfyldt; derfor kan en beslutning i henhold til artikel 6, stk. 1, i forordning nr. 17 først få virkning fra dette tidspunkt.

Ved fastsættelsen i henhold til artikel 8, stk. 1, i forordning nr. 17 af gyldighedsperioden for en sådan beslutning bør det tages i betragtning, at de gunstige virkninger af aftalen er afhængige af opretholdelsen af et langvarigt samarbejde mellem parterne,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Begæringen om udstedelse af negativattest indgivet den 9. april 1970 af virksomhederne William Prym-Werke KG, Stolberg og S.A. Manufacture Belge d'Aiguilles Beka, Eupen, vedrørende disses leveringsaftale af den 11. august 1969, kan ikke imødekommes.

Artikel 2

Bestemmelserne i artikel 85, stk. 1, i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab erklæres i henhold til artikel 85, stk. 3, for uanvendelige på den i artikel 1 nævnte aftale i dennes ændrede version af den 10. oktober 1972.

Artikel 3

Den i artikel 2 afgivne erklæring får virkning fra den 10. oktober 1972, og gælder til den 31. december 1984.

Artikel 4

Denne beslutning er rettet til virksomhederne William Prym-Werke KG, Stolberg/Rheinland (Tyskland), Zweifaller Straße 5-7, og S.A. Manufacture Belge d'Aiguilles Beka, Eupen (Belgien), Hütte 77.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. oktober 1973.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand